

# Langues : linguistique grecque et latine, version grecque 2

## Infos pratiques

- ECTS : 3.0
- Nombre d'heures : 36.0
- Période de l'année : Enseignement neuvième semestre
- Méthodes d'enseignement : En présence
- Forme d'enseignement : Cours magistral
- Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- Composante : Philo, Info-Comm, Langages, Littératures & Arts du spectacle

## Présentation

Ce cours consacré à l'étude des langues classiques se compose de deux parties :

*Partie version grecque* : Le cours consiste en un entraînement intensif à l'exercice de la version grecque, afin d'accéder au niveau requis au concours de l'agrégation de lettres classiques. On travaillera sur un large éventail d'auteurs, aussi bien en prose qu'en poésie.

*Partie linguistique* : Le cours envisage le grec et le latin dans toutes leurs dimensions, à travers le temps, l'espace, les conditions sociales ou les registres. Les cours de linguistique sont complémentaires dans leur approche.

*Linguistique latine* : Il s'agit de prendre conscience d'une part des différents stades de l'évolution du latin jusqu'à son aboutissement proto-romain, en repérant ces évolutions sous la stabilité apparente de l'écrit, et d'autre part des variations régionales, italiennes d'abord, puis de l'*imperium Romanum*, sous l'influence des langues de substrat ou de contact.

*Linguistique grecque* : le cours abordera les questions suivantes : qu'est une langue orale ou une langue populaire, quelles en sont les caractéristiques et comment les reconnaît-on ? Que nous apprennent les

textes non normés (tablettes de malédictions, papyri) sur le fonctionnement de la langue grecque et son évolution.

## Objectifs

### *Partie version*

Disposer des capacités d'analyse et des techniques de traduction nécessaires pour réussir en temps limité une version grecque du niveau de l'agrégation de lettres classiques.

*Partie linguistique* : Découvrir des textes variés qui ne correspondent pas à la norme grammaticale, pour apprêhender le grec ancien et le latin tels qu'ils étaient pratiqués dans des contextes divers.

Disposer de concepts adéquats pour décrire les particularités de ces textes.

Appréhender ce que la variation linguistique apporte à la compréhension d'une langue.

## Évaluation

### *M3C en 2 sessions*

- Régime standard session 1 – avec évaluation continue (au moins 2 notes, partiel compris) :

*Partie version grecque (50%)* : la note est la moyenne des travaux écrits réalisés pendant le semestre (40 %) et d'une épreuve écrite en fin de semestre : version en 2h avec dictionnaire grec-français (60 %).

*Partie linguistique (50%)* : La note est la moyenne d'une série de travaux écrits pendant le semestre, deux pour la partie latine (comptant pour 50%) et deux pour la partie grecque (50%).

- Régime dérogatoire session 1 :

*Partie version grecque (50%)* : Épreuve écrite (2h) : version grecque (avec dictionnaire grec-français)

*Partie linguistique (50%)* : Épreuve écrite (2h) : commentaire linguistique guidé par des questions sur un

ou des textes grecs et latins présentant des variations par rapport à la norme classique

- Session 2 dite de rattrapage :

*Partie version grecque* (50%) : Épreuve écrite (2h) : version grecque (avec dictionnaire grec-français)

*Partie linguistique* (50%) : Épreuve écrite (2h) :

commentaire linguistique guidé par des questions sur un ou des textes grecs et latins présentant des variations par rapport à la norme classique

## Pré-requis nécessaires

---

Aucun pré-requis en linguistique n'est attendu.

Un niveau suffisant en latin et en grec ancien (identique à celui attendu dans les autres cours du Master) est indispensable.

## Compétences visées

---

*Partie version :*

-analyser et comprendre en temps limité un texte grec inconnu, du niveau de difficulté attendu pour l'agrégation de lettres classiques

-traduire en temps limité un texte grec inconnu, du niveau de difficulté attendu pour l'agrégation de lettres classiques

*Partie linguistique :*

Repérer la variation par rapport à la norme grammaticale et être capable de la décrire précisément.

Comprendre ce que nous apprend cette même variation sur le fonctionnement de la langue.

## Bibliographie

---

*Partie version :*

Seuls les trois dictionnaires suivants sont autorisés pour l'épreuve écrite de la version grecque au concours de l'agrégation externe : Bailly, Georgan et Magnien-Lacroix.

*Partie linguistique :*

Adams, J. N., 2007 : *The Regional Diversification of Latin*, CUP

Clackson James, 2015 : *Language and Society in the Greek and Roman Worlds*. Cambridge, CUP

Horrocks Geoffrey C., 2010<sup>2</sup> [1re éd. 1997] : *Greek : A History of the Language and its Speakers*, Oxford, Wiley-Blackwell

Ledgeway, A., 2012, *From Latin to Romance Morphosyntactic Typology and Change*, Oxford, OUP

Willi Andreas, 2003 : *The Languages of Aristophanes. Aspects of Linguistic Variation in Classical Attic Greek*. Oxford, OUP

## Contact(s)

### > Christophe Brechet

Responsable pédagogique  
cbrechet@parisnanterre.fr

### > Camille Denizot

Responsable pédagogique  
cdenizot@parisnanterre.fr